

vonder®

ALICATE CRIMPADOR HIDRÁULICO

Pinza crimpadora hidráulica

ACV 300

Imagens Ilustrativas/Imágenes Ilustrativas



Manual de instruções

Leia antes de usar

*Manual de instrucciones
Lea antes de usar*



1 - ORIENTAÇÕES GERAIS



- **Leia este manual antes de utilizar o Alicate Crimpador Hidráulico ACV 300 VONDER**
- Guarde o manual para uma consulta posterior ou para repassar as informações para outras pessoas que venham a operar o equipamento. Proceda conforme as orientações deste manual.

Prezado usuário:

Este manual contém detalhes de instalação, funcionamento, operação e manutenção do Alicate Crimpador Hidráulico ACV 300 VONDER.



ATENÇÃO: Ao utilizar o Alicate Crimpador Hidráulico, devem ser seguidas as precauções básicas de segurança para evitar riscos de acidentes.

2 - SÍMBOLOS

Símbolo	Nome	Explicação
	Cuidado/Atenção	Alerta de segurança (riscos de acidentes) e atenção durante o uso
	Leia o Manual de Operações/Instruções	Antes de utilizar o equipamento, leia o manual de instruções
	Use EPI (Equipamento de Proteção Individual)	Utilize Equipamento de Proteção Individual adequado para cada tipo de trabalho
	Mantenha outras pessoas afastadas	Para reduzir o risco de acidentes mantenha outras pessoas afastadas do ambiente onde está sendo utilizado o equipamento
	Descarte seletivo	Faça o descarte das embalagens adequadamente, conforme legislação vigente da sua cidade, evitando contaminação de rios, córregos e esgotos

Tab. 1 – Símbolos e seus significados

3 - INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

3.1 - Segurança na operação



ATENÇÃO: Esta ferramenta não se destina à utilização por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham recebido instruções referentes à utilização da ferramenta ou estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança.

- O Alicate Crimpador Hidráulico só deve ser utilizado por pessoas que tenham lido e compreendido este manual;
- Manter esta ferramenta longe do alcance de crianças;
- Não utilize a ferramenta sem as matrizes;
- Nunca coloque os dedos entre as matrizes e não utilize as mãos para verificar vazamentos;
- Utilize apenas peças e partes originais, para garantir a segurança da ferramenta;
- Esteja alerta durante o uso da ferramenta. Não utilize esta ferramenta se estiver cansado, sob efeito de álcool, medicamentos ou drogas. Um momento de desatenção durante a operação de ferramentas hidráulicas pode resultar em acidentes graves.



ATENÇÃO: Utilize EPI (Equipamento de Proteção Individual) como óculos de segurança, luvas de proteção, avental e protetor auditivo, durante a utilização do produto.

3.2 - Inspeção do equipamento

Ao iniciar a utilização, examine cuidadosamente a ferramenta, verificando se a mesma apresenta alguma anomalia ou não conformidade de funcionamento. Caso seja encontrada alguma anomalia ou não conformidade entre em contato com a VONDER através do site www.vonder.com.br.

3.3 - Segurança na limpeza e manutenção



ATENÇÃO: Nunca substitua as peças da ferramenta por peças não originais.

- Siga corretamente as instruções de troca de acessórios;
- Mantenha os cabos e pontos onde o operador segura a ferramenta sempre secos e livres de óleo ou graxa.

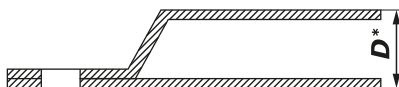
4 - DESCRIÇÃO TÉCNICA

O Alicate Crimpador Hidráulico é uma ferramenta leve, que possui uma bomba com pistão, para crimpagem de terminais de cobre, com capacidade de 10 mm² a 300 mm².

4.1 - Características técnicas

ITEM	ESPECIFICAÇÃO
Tipo de crimpagem	Hexagonal
Capacidade	10 mm ² a 300 mm ²
Força de crimpagem	10 tf
Curso	22 mm
Comprimento	20" (508 mm)
Capacidade de óleo	60 ml
Tipo de óleo	Óleo hidráulico
Temperatura de uso	-20°C a +40°C
Matrizes	10 mm ² , 16 mm ² , 25 mm ² , 35 mm ² , 50 mm ² , 70 mm ² , 95 mm ² , 120 mm ² , 150 mm ² , 185 mm ² , 240 mm ² e 300 mm ²

Tab. 2 – Características técnicas



As matrizes não seguem a norma DIN 48083

*D= Diâmetro externo

Matriz	Conector (diâmetro externo)	Matriz	Conector (diâmetro externo)
10 mm ²	8 mm	95 mm ²	18 mm
16 mm ²	9 mm	120 mm ²	20 mm
25 mm ²	10 mm	150 mm ²	22 mm
35 mm ²	12 mm	185 mm ²	25 mm
50 mm ²	14 mm	240 mm ²	27 mm
70 mm ²	16 mm	300 mm ²	31 mm

Tab. 3 – Relação entre Matriz x Conector

4.2 - Descrição dos componentes

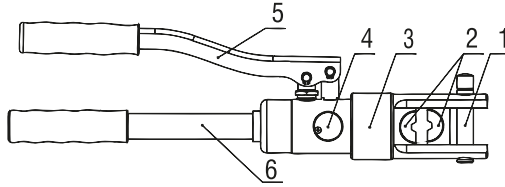


Fig.1 – Componentes

CÓDIGO	DESCRIÇÃO	FUNÇÃO
1	Pino trava	Fixação da matriz
2	Matriz (2 partes)	Matrizes intercambiáveis com múltiplas geometrias de crimpagem
3	Cabeçote/Suporte da matriz	Fixação da matriz
4	Parafuso de regulagem	Aliviar a pressão e retrainr o pistão
5	Alavanca de acionamento	Acionamento da bomba
6	Cabo do corpo	Guiar e posicionar a ferramenta e armazenar o óleo hidráulico

Tab.4 – Componentes e suas funções

5 - MONTAGEM E OPERAÇÃO



ATENÇÃO: Nunca bata em nenhuma parte da ferramenta, sob risco de danos ao equipamento, acidentes graves ao operador e ainda perda do direito de garantia.

1 - Selecione a matriz apropriada de acordo com o tamanho do conector e do cabo que está sendo prensado. Caso o a bomba esteja com pressão, gire o parafuso de ajuste no sentido anti-horário para aliviar a pressão.



Fig.2 – Preparação



ATENÇÃO: Nunca opere a ferramenta sem as matrizes instaladas na mesma.

2 - Retire o pino trava e insira a matriz inferior no cabeçote.



Fig.3 – Seleção da matriz

3 - Insira no cabeçote o cabo com o conector a ser prensado e insira a matriz superior no cabeçote. Posicione corretamente o cabo com o conector entre as duas partes da matriz e coloque o pino trava para fixação da matriz. Certifique-se de que as duas metades da matriz estejam seguramente posicionadas e travadas antes de operar a ferramenta.

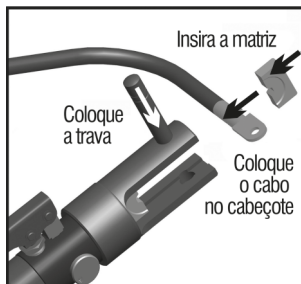


Fig.4 – Colocando o cabo a ser prensado

4 - Aperte bem, girando no sentido horário, o parafuso de ajuste e acione a alavanca até atingir a pressão máxima e completar a crimpagem do terminal no cabo.

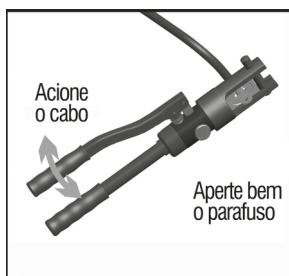


Fig.5 – Realizando a crimpagem

5 - Em seguida, solte o parafuso de alívio girando no sentido anti-horário para aliviar a pressão. Após o pistão retrainr, retire o pino trava, remova a matriz superior e verifique se a prensagem do terminal ficou apropriada.

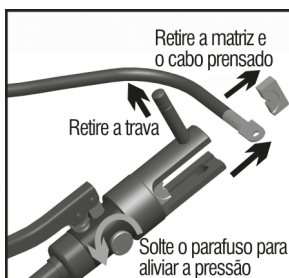


Fig.6 – Retirando cabo prensado

6 - TROCA DE ÓLEO



Para um perfeito funcionamento da ferramenta, recomenda-se realizar a troca do óleo hidráulico a cada 12 meses.

7 - RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Nº	PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
1	Sem pressão ou a pressão não é suficiente durante a operação	Falta de óleo na bomba	Completar o nível ou trocar o óleo
		Sujeira no óleo	Trocar o óleo
		Parafuso de ajuste aberto	Aperte o parafuso de ajuste
		Vazamento	Entre em contato com a VONDER
2	Não fixa suficientemente o conector no cabo após a crimpagem	Não alcançou a pressão nominal	Verifique a instrução 1 acima
		Matriz incorreta	Selecione a matriz correta
3	Muita rebarba após a prensagem	Matriz incorreta	Selecione a matriz correta
4	Vazamento de óleo	Kit de vedação danificado	Entre em contato com a VONDER

Tab.5 – Resolução de problemas

8 - TRANSPORTE, MOVIMENTAÇÃO E ARMAZENAGEM



Atenção: Cuidado ao transportar e manusear o equipamento, quedas e impactos podem danificar o seu sistema de funcionamento.

- A armazenagem deve ser em ambiente seco e arejado, livre de umidade e gases corrosivos.
- Após o uso, é recomendado limpar o produto e colocar novamente na embalagem para a estocagem.

9 - DESCARTE



Não descarte óleo, peças e partes do produto no lixo comum, procure separar e encaminhar para coleta seletiva. Informe-se em seu município sobre locais ou sistemas de coleta seletiva.

1 - ORIENTACIONES GENERALES



- **Lea este manual antes de utilizar la Pinza Crimpeadora Hidráulica ACV 300 VONDER.**
- **Guarde el manual para una consulta posterior o para repasarles las informaciones a otras personas que puedan operar el equipo. Proceda de acuerdo a las orientaciones de este manual.**

Estimado usuario

Este manual contiene detalles de instalación, funcionamiento, operación y mantenimiento de la Pinza Crimpeadora Hidráulica ACV 300 VONDER.



ATENCIÓN: Al utilizar las Pinzas Crimpeadoras, deben seguirse las precauciones básicas de seguridad para evitar riesgos de accidentes.

2 - SÍMBOLOS

Símbolo	Nombre	Explicación
	Cuidado/Atención	Alerta de seguridad (riesgos de accidentes), y atención durante el uso
	Lea el Manual de Operaciones/ Instrucciones	Lea el manual de Operación/Instrucciones antes de utilizar el aparato
	Utilice EPI (Equipo de Protección Individual)	Utilice el Equipo de Protección Individual adecuado para cada tipo de trabajo
	Mantenga otras personas apartadas	Para reducir el riesgo de accidentes mantenga a las demás personas apartadas del lugar dónde esta siendo usado el equipo
	Desecho selectivo	No se deshaga de las partes del producto en la basura, trate de separar y enviar a la colección. Averigüe acerca de los lugares en su comunidad o los sistemas de recogida

Tab. 1 – Símbolos y sus significados

3 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

3.1 - Seguridad en la operación



ATENCIÓN: Este aparato no se destina a la utilización por personas (incluso niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o por personas con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que hayan recibido instrucciones referentes a la utilización del aparato o estén bajo la supervisión de una persona responsable por su seguridad.

- La Pinza Crimpeadora Hidráulica no debe ser utilizado por niños o personas que no hayan leído y comprendido este manual.
- Mantener este aparato lejos del alcance de los niños.
- No utilice lo equipo sin las matrices;
- Nunca ponga los dedos entre las matrices y no utilice sus manos para comprobar si hay fugas;
- Utilice solo piezas y partes originales, para garantizar la seguridad del equipamiento;
- Esté alerta durante el uso de la herramienta. No utilice esta herramienta si estuviere cansado, bajo el efecto de alcohol, medicamentos o drogas. Un momento de desatención durante la operación de herramientas hidráulicas puede tener como resultado accidentes graves.



ATENCIÓN: Utilice EPI (Equipo de Protección Individual) como: gafas de seguridad, guantes de protección, delantal y protector auditivo, durante la utilización del equipo.

3.2 - Inspección del equipo

Al iniciar la utilización examine cuidadosamente el equipo, verificando si la misma presenta alguna anomalía o desperfecto de funcionamiento. En caso de que se encuentre alguna anomalía o desperfecto entre en contacto con la VONDER a través del sitio www.vonder.com.br.

3.3 - Seguridad en la limpieza y mantenimiento



ATENCIÓN! Nunca sustituya las piezas del equipamiento por piezas no originales.

- Siga las instrucciones para cambiar los accesorios;
- Mantenga los cables y los puntos donde el operador tiene la herramienta siempre seco y libre de aceite o grasa.

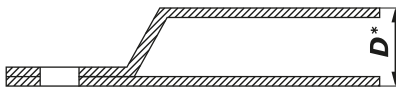
4 - DESCRIPCIÓN TÉCNICA

La Pinza Crimpeadora Hidráulica es una herramienta leve, que posee una bomba de pistón, para crimpeado de terminales, con capacidadde 16 mm² a 300 mm².

4.1 - Características técnicas

ITEM	ESPECIFICACIÓN
Tipo de crimpeado	Hexagonal
Capacidad	10 mm ² a 300 mm ²
Fuerza de crimpeado	10 tf
Curso	22 mm
Largo	20" (508 mm)
Capacidad del aceite	60 ml
Tipo del aceite	Aceite hidráulico
Temperatura de uso	-20°C a +40°C
Matrices	10 mm ² , 16 mm ² , 25 mm ² , 35 mm ² , 50 mm ² , 70 mm ² , 95 mm ² , 120 mm ² , 150 mm ² , 185 mm ² , 240 mm ² y 300 mm ²

Tab. 2 – Características técnicas



Las matrices no siguen el estándar DIN 48083

*D= Diámetro externo

Matriz	Conector (diámetro exterior)
10 mm ²	8 mm
16 mm ²	9 mm
25 mm ²	10 mm
35 mm ²	12 mm
50 mm ²	14 mm
70 mm ²	16 mm

Matriz	Conector (diámetro exterior)
95 mm ²	18 mm
120 mm ²	20 mm
150 mm ²	22 mm
185 mm ²	25 mm
240 mm ²	27 mm
300 mm ²	31 mm

Tab. 3 – Relación Matriz x Conector

4.2 - Descripción de los componentes

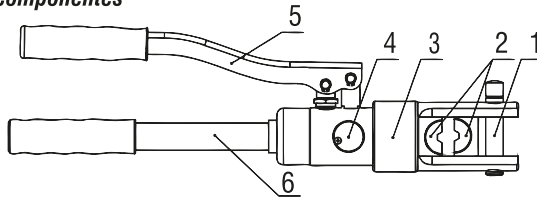


Fig.1 – Componentes

CÓDIGO	DESCRIPCIÓN	FUNCIÓN
1	Perno traba	Fijación de la matriz
2	Matrices (2 partes)	Matrices intercambiables con múltiples geometrías de crimpado
3	Cabezal/Soporte de la matriz	Fijación de la matriz
4	Tornillo de regulado	Aliviar la presión y retraer el pistón
5	Palanca de accionamiento	Accionamiento de la bomba
6	Cabo del cuerpo	Guiar y posicionar la herramienta y almacenar el aceite hidráulico

Tab.4 – Componentes y sus funciones

5 - MONTAJE Y OPERACIÓN

Antes de operar la herramienta, lea cuidadosamente las instrucciones de seguridad de este manual.



ATENCIÓN: Nunca golpee ninguna parte de la herramienta, bajo riesgo de daños al equipamiento, accidentes graves al operador y además pérdida del derecho de garantía.

1-Seleccione la matriz apropiada de acuerdo con el tamaño del conector y del cable que está siendo prensado. Si la bomba está con presión, gire el tornillo de ajuste en el sentido contrario al de las agujas del reloj para aliviar la presión.

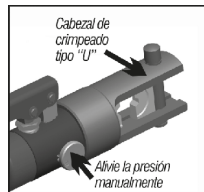


Fig.2 – Preparación



ATENCIÓN: Nunca opere la herramienta sin las matrices instaladas en la misma.

2-Retire el perno traba e inserte la matriz inferior en el cabezal.

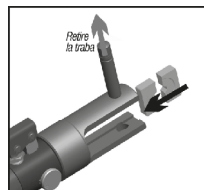


Fig.3 – Selección de la matriz

3-Inserte en el cabezal el cable con el conector a ser prensado e inserte la matriz superior en el cabezal. Posicione correctamente el cable con el conector entre las dos partes de la matriz y coloque el perno traba para fijación de la matriz. Certifíquese de que las dos mitades de la matriz estén seguramente posicionadas y trabadas antes de operar la herramienta.

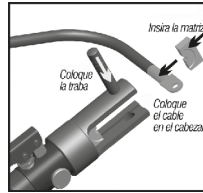


Fig.4 – Colocando el cable a ser prensado

4 - Apriete bien, girando en el sentido de las agujas del reloj, el tornillo de ajuste y accione la palanca hasta alcanzar la presión máxima y completar el crimpeado del terminal en el cable.

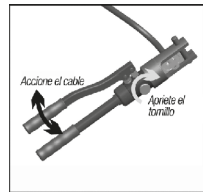


Fig.5 – Realizando el crimpeado

5 - Enseguida, suelte el tornillo de alivio girando en el sentido anti horario para aliviar la presión. Después de el pistón retraer, saque el perno traba, remueva la matriz superior y verifique si el prensado del terminal es apropiado.

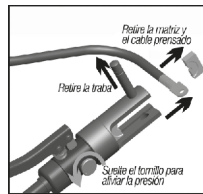


Fig.6 – Retirando el cable prensado

6 - CAMBIO DEL ACEITE



Para un perfecto funcionamiento de la herramienta, se recomienda realizar el cambio del aceite hidráulico cada 12 meses.

7 - RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Nº	PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCION
1	Si no hay presión o la presión no es suficiente durante la operación	Falta de aceite en la bomba	Completar el nivel o cambiar el aceite
		Suciedad en el aceite	Cambiar el aceite
		Tornillo de ajuste abierto	Apriete el tornillo de ajuste
		Pérdida	Contacte la VONDER
2	No fija suficientemente el conector en el cabo después del crimpeado	No alcanzó la presión nominal	Verifique la instrucción 1 arriba
		Matriz incorrecta	Seleccione la matriz correcta
3	Mucha rebarba después del prensado	Matriz incorrecta	Seleccione la matriz correcta
4	Pérdida de aceite	Kit de sellado dañado	Contacte la VONDER

Tab.5 – Resolución de problemas

8 - TRANSPORTE, MOVIMENTACIÓN Y ALMACENAMIENTO



ATENCIÓN: Cuidado al transportar y utilizar el equipo, caídas e impactos pueden dañar su sistema de funcionamiento.

- El almacenaje debe ser en ambiente seco y limpio, libre de humedad y gases corrosivos.
- Después del uso, se recomienda limpiar el producto y ponerlo nuevamente en el embalaje para su almacenamiento.

9 - DESECHO



- No deseches piezas y partes del producto en la basura común, busque separar y enviar a una recogida selectiva.
- Infórmese en su municipio sobre locales o sistemas de recogida selectiva.

10 - GARANTIA

• La PINZA CRIMPADORA HIDRÁULICA ACV 300 VONDER tiene garantía de 6 (seis) meses contra desperfectos de fabricación, desde la fecha de la compra, siendo 3 (tres) meses plazo de garantía legal (CDC) y 3 (tres) meses más concedidos por el fabricante.

• La garantía ocurrirá siempre en las siguientes condiciones:

• El consumidor deberá presentar obligatoriamente, la factura de compra del equipo y el certificado de garantía debidamente rellenado y sellado por el establecimiento donde el mismo fue adquirido.

• Pérdida del derecho de la garantía:

1 - El no cumplimiento de una o más hipótesis a continuación invalidará la garantía:

- En caso de que el producto haya sido abierto, alterado, ajustado o arreglado por personas no autorizadas por VONDER;
- En caso de que cualquier pieza, parte o componente del producto se caracterice como no original;
- En caso de que ocurra la conexión en tensión eléctrica diferente de la mencionada en el producto;
- Falta de mantenimiento preventivo del equipo;

2 - Están excluidos de la garantía, el desgaste natural de las piezas del producto, caídas, impactos, y uso inadecuado del equipo o fuera del propósito para el cual fue proyectado.

vonder®

Caso esta ferramenta apresente alguma não conformidade entre em contato com a VONDER

www.vonder.com.br ou Assistência ao Consumidor –

ASCÓN: 0800 723 4762 - opção 1

O.V.D. Imp. e Distr. Ltda. • CNPJ: 76.635.689/0001-92
Rua João Bettge, 2876 • CEP 81070-900 • Curitiba - PR • Brasil

Fabricado na CHINA com controle de qualidade VONDER

Fabricado en CHINA con control de calidad VONDER

O ALICATE CRIMPADOR HIDRÁULICO ACV 300 VONDER possui os seguintes prazos de garantia contra não conformidades decorrentes de sua fabricação, contados a partir da data da compra: Garantia legal: 90 dias. Em caso de não conformidade, entre em contato através do site: www.vonder.com.br ou da Assistência ao Consumidor – ASCÓN 0800 723 4762 – opção 1.

A garantia ocorrerá sempre nas seguintes condições:

O consumidor deverá apresentar, obrigatoriamente, a nota fiscal de compra da ferramenta e o certificado de garantia devidamente preenchido e carimbado pela loja onde a mesma foi adquirida.

Perda do direito de garantia:

1) O não cumprimento de uma ou mais hipóteses a seguir invalidará a garantia:

- Caso o produto tenha sido aberto, alterado, ajustado ou consertado por pessoas não autorizadas pela VONDER;
- Caso qualquer peça, parte ou componente do produto

caracterizar-se como não original;

- Falta de manutenção do equipamento;
 - Partes e peças desgastadas naturalmente.
- 2) Estão excluídos da garantia, além do desgaste natural de partes e peças do produto, quedas, impactos e uso inadequado da ferramenta ou fora do propósito para o qual foi projetada.
- 3) A garantia não cobre despesas de frete ou transporte da ferramenta até a Assistência Técnica Autorizada, sendo que os custos serão de responsabilidade do consumidor.



vonder®

CERTIFICADO DE GARANTIA

Modelo:	N° de série:		
Cliente:			
Endereço/Dirección:			
Cidade/Ciudad:	UF/Provincia:	CEP: CEP/Código Postal:	
Telefone/Teléfono:	E-mail:		
Revendedor:			
Nota fiscal N°/Factura N°:	Data da venda/Fecha venta: / /		
Nome do vendedor/Nombre vendedor:	Telefone/Teléfono:		
Carimbo da empresa/Sello empresa:			